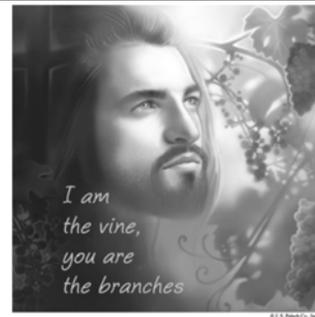


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1070



我是葡萄樹，
你們是枝子

二千一八年四月廿九日 乙年 復活期第五主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日
早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日早上 8:00 a.m.
星期日早上 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

2018年 STA 管家計劃 分享我的才能、時間、與財物

2018年STA的管家計劃：是一為號召呼籲每一位基督徒身負的責任而規劃的；一個天主賦予在我們肩上巨大的責任之一；這需要大家將它列為自己的優先事項，齊心合力才能完成的功業。

來自天主所得的恩寵，你是一個好管家嗎？你是否感恩呢？請靜下來想一個例子：在過去24小時裡，你如何善用發揮你的時間、才能與財物的呢？

為了堂區的運作，我們需要天主賦予你的才能。你可以加入不同的事奉團體，例如禮儀組、讀經班、籌款活動...等等。

如果你有特長，但我們沒有團體可讓你施展，只要你認為我們該做，不要怕對我或曹神父提出建議，成立新的事奉團體。在你分享才能的同時，你也分享了你的時間。

另一方面，若只靠主日彌撒的奉獻，我們無法維持堂

區的基本費用。因為奉獻收入大致保持穩定，而堂區開銷卻隨著生活指數的增加，逐漸升高。因此我們經常舉辦籌款活動，用以彌補經費不足，平衡收支。為此，我們也需要你的財物分享。

我們有非常專業的財務委員會規劃、預算、並監督堂區的財務。我經過祈禱和考量，並與財務委員們會商，決定執行由洛杉磯教區推薦的「管家」計劃。這個「管家」計劃，邀請每位教友當堂區的好管家。在這計劃中，我邀請各位教友，對當好管家的三種奉獻責任：時間、才能、財物，重新計畫自己的承諾。

你需要做些什麼呢？在接下來的數星期中，請時常祈禱感謝來自天主的愛及恩寵，並分辨自己願意用什麼回報天主的愛、回報多少。

在本主日彌撒後，所有教友家庭會收到一個信封，詳細解釋這個「管家」計劃。當你收到信時，請帶回家，

花點時間祈禱並瞭解內容。請記得填寫信函中所附的承諾卡(中文)，並於5月13日繳回。「管家」計劃需要所有家庭都填繳「承諾卡」。如果你 5/13 因故不能參與中文彌撒，請將「承諾卡」盡快交給華人辦公室。

為了長遠穩定的大家庭，我們需要你們各位的強力支持和承諾。無論你的年度承諾是多是少，都是對堂區的支持和幫助。

我請求各位支持這美好的團體，並祈禱我們的努力能成功圓滿。堂區不僅僅是我們崇拜天主的地方，也是我們在此經歷許多人生大事的大家庭，如孩童或成人領洗；喜結同心婚禮；慶祝結婚紀念日或生日；或參加親友的喪禮或追思。因此我們為堂區做的一切，其實也是為我們自己的成長。讓我們努力好好維持我們的家。願上主祝福你。

本堂神父 Fr. John 供稿
~王海瀛姐妹 翻譯~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」 持續提醒孩子網路危險

現在的社會裡，幾乎每個人都上網，網路是學習，溝通和教育有效的工具與管道。在教室裡，學生可以上網搜尋資料來研究以及做功課。身為家長的我們要教育孩子關於網路上的危險，諸如：陌生人及侵害者可以假裝成任何人來得到個人資料，不管孩子在任何網站上，做什麼活動，都要保持警覺性是很重要的。如需網路安全的資料，請電郵：jvinna@la-archdiocese.org 或致電(213)637-7227，索取一份 VIRTUS 文章關於“Safety & Technology”安全與科技」。

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：九，26-31

那時候，掃祿來到耶路撒冷，設法接近門徒；但是眾人都怕他，不信他是個門徒。納博（巴爾納伯）卻接待了他，帶他去見宗徒，並給他們講述掃祿在路上怎樣看見了主，主怎樣對他說話；他又怎樣在大馬士革因耶穌的名字勇敢講道。掃祿就在耶路撒冷和他們一同出入，也因主的名字勇敢講道，並且和講希臘話的猶太人談論辯道，他們就打算殺害他。弟兄們知道了，就把他送到凱撒勒雅，以後派他到塔爾索去了。

那時猶太、加里肋亞和撒瑪黎雅各地的教會得到平安，便建立起來，懷著敬畏上主的心度日，並因著聖神的鼓勵，人數逐漸增多。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠二一，26a；26b-27，28，30-32

答：上主，在盛大的集會中，我要讚頌你。

一、在敬畏天主的人面前，我要向祂還願。貧苦的人都能飽餐，尋求上主的人，將讚頌上主：「願他們萬壽無疆！」答

二、普世萬民要幡然醒悟，歸順上主；列國人民必在上主面前屈膝叩首。凡矚目於黃泉下的人，都要朝拜上主；凡歸於灰土的人也要朝拜上主。我的靈魂將為祂而生活。

答

三、我的後裔也將事奉上主，向未來的世代傳述上主的奇事，向後代的人民宣揚祂的正義：「這一切都是上主所作所為。」答

讀經二：

聖若望一書 三，18~24

孩子們，我們愛人，不可只在言語和口頭上，而要以行動和真誠來表達。這樣，我們便能知道我們是屬於真理的；縱然我們的心責備我們，在天主

答： F | 1 . 5 . 5 | 3 3 3 3 4 | 5 - - 5 6 | 6 5 3 2 | 1 - - 0 ||

上主，在盛大的集會中，我要讚頌禰。

面前我們還可以心安理得；因為天主比我們的心大，祂知道一切。親愛的諸位，假使我們的心不責備我們，我們在天主面前便可有恃無恐：我們無論求什麼，必從祂那裡獲得，因為我們遵守了祂的命令，作了祂所喜歡的事。祂的命令是要我們信祂的耶穌基督的名，並按照祂的吩咐，彼此相愛。誰遵守天主的命令，就住在天主內，天主也住在他內。藉著天主賜給我們的聖神，我們就知道天主住在我們內。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十五，4，5b

答：阿肋路亞。

頌：主說：你們住在我內，我也住在你們內。那住在我的內，他就結許多的果實。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音十五，1-8

那時候，耶穌對祂的門徒們說：「我是真葡萄樹，我父是園丁。所有屬於我而不結果實的枝子，祂便剪掉；所有結果實的，祂就修剪，使它結更多的果實；你們因我對你們所講的話，已是清潔的了。你們住在我內，我也住在你們內。枝子若不連在葡萄樹上，憑自己就不能結果實；同樣，你們若不住在我內，也不能結果實。我是葡萄樹，你們是枝子；誰住在我內，我也住在他內，他就結許多果實；因為離了我，你們什麼都不能作。誰若不住在我內，就像枝子丟在外面而枯乾了，有人便把它拾起來，投在火中燒掉了。你們如果住在我內，我的話也存在你們內，那麼，你們無論想要什麼，儘管求罷，就會給你們成就。只要你們多結果實，並且成為我的門徒，這就是我父的光榮。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

羅曙光、高念國全家(一)，趙麗，蔡訓浩全家，薛瑪利及家人(一)
鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(九)，馬國英(三)，呂月華全家(六)，
林允錦、陳月彩及家人(八)，吳冰全家(一)，黃曉琴、鄭弘全家(一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利..等)

鄒忠禮(九)，楊曉春全家(五)，趙懿與兄妹為母親張世琪(三)
鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(四)，鄒麗文(三)，趙興立(九)，田彬(七)
余玥儒為自己及家人母親張淑美(一)，胡永凱(九)
尹崑崙及家人(二)，錢途(六)，林明光全家(九)
鄭益奴、鄭玉珍及家人，孟曉慧及家人(六)
滿意、隋麒及家人(二)，王鄭紅、李文淵求考試順利身體健康(二)
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(五)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(五)
蔡家兄弟姐妹(七)，陳月琴、吳春輝為蒙市慕道班(十)
谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(十)，潘明勇(二)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為許自蘭(四)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

追思長輩羅媽媽劉永康路濟亞：
林淑碧，吳蓉蓉，吳珍珍(六)，谷俊花、馬維龍(九)
Jenny 孔、陳美雲、田素珍、黃詩允、張永安(十)，呂家姐妹(九)
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一)
蔡少珍追思 Simon Wong(四)

Clara Dong 追思母親董漢三

許蔓華及家人追思先夫父親嚴翼(三)
許蔓華及家人追思親家母吳徐和閨(三)
尹崑崙及家人追思許自森(三)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思二舅許自森(四)
陳永漢及家人追思公公陳健球、外公王錫棠、四舅父王建榮(九)
梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
劉貴蘭及家人追思母親由秀鈴(四)
丁文新及家人追思母親丁李孝芳(四)
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(六)
錢途追思父親錢海龍
鄭美芳追思陳鶯金(七)
呂月華追思父親呂永泰、母親呂王淑媛(六)
杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(四)
魏林瑞鶯率子女志強、志豪、志芳追思先生父親魏明達逝世一週年(一)
彭愛華及全家追思彭福林、彭愛英、彭愛香、李燕、吳印桂、蘇秀英(六)
蔡家兄弟姐妹追思大孀蔡楊玫瑰
陳蘇追思大伯母陳鶯金、姑丈鄭敏發(四)
余玥儒追思余家祖先、林家祖先、恩人、神父、修女

及無依無靠的靈魂(六)

教友追思江貞德修女、李志賢神父、林平華神父

李玉青、蔡佳音為眾煉靈求早日升天(四)

馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，趙麗為眾嬰靈祈禱

教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)，陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱

每日讀經：

四月三十日：宗十四5-18；若十四21-26
五月一日：宗十四19-28；若十四27-31
五月二日：宗十五1-6；若十五1-8

五月三日：格前十五1-8；若十四6-14
五月四日：宗十五7-21；若十五12-17
五月五日：宗十六1-10；若十五18-21
五月六日：宗十五25-26，34-35，44-48；若壹四7-10；若十五9-17

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

耶穌聖心彌撒：5月4日是首個星期五，敬禮耶穌聖心的日子，本堂上午九時正，有朝拜聖體至彌撒前，晚上七時正彌撒，歡迎教友參加。

五月聖母月：本堂在五月份特別崇敬聖母及為母親們祈禱。願在聖母月，為母親祈禱的教友，請填寫本週夾頁的祈禱神花單後，並繳交至小辦公室。謝謝！

夫婦懇談會：時間：5月5日(週六)2:00pm-6:00pm。地點：禮堂。主題：愛要怎麼說出口。費用：每人5元。(歡迎夫婦情侶同行)。當日提供小孩看護服務。連繫：王鄭紅 626-342-1763，王蘭欣 626-872-4523。

堂區年長者聚會：時間：5/9(週三)10:30am。地點：禮堂。將提早慶祝母親節並提供簡餐，歡迎大家參加。

預留時間：本堂往年都在母親節舉辦餐會，今年傳協會開會決定，以輪流方式(一年慶祝母親節，一年慶祝父親節)。因此今年會在父親節(6月17日)舉辦餐會，聊表父親為家庭偉大的付出。母親節沒有餐會但仍然有精美紀念品相贈，彌撒後有蛋糕提供。

歡迎索取：傳信與關懷季刊

敬請支援華人傳教工作：9:30中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日 398 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

堂區捐款報告：本堂區上主日(4/22)\$6,196.0元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779

休假：曹神父返鄉期間(4/9~5/11)，週一的平日中文彌撒暫停，週三的平日彌撒由伍神父代理照常舉行。主日彌撒則由以下神父主祭，謝謝他們，並為曹神父休假平安愉快祈禱！

4月29日：李偉平神父
5月6日：伍國超神父

教堂廁所翻修進度報告：建築師已向蒙市政府遞交申請書等候核准，一旦核准，便招標發包工程。感恩榮主牆籌款將送製第二批磚瓦燒製，若您仍有意購買，選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。每磚瓦\$300元起。籌得款項全數支援教堂廁所裝修基金。請繼續為此意向祈禱。※請洽辦公室。

2018年STA管家計劃：號召呼籲每一位基督徒身負的責任，邀請大家齊心合力，分享您的才能、時間與財物，詳情請見本主日經文單首頁，並於本主日彌撒後，每一家索取一份「承諾卡」信封，請大家為此意向繼續祈禱。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：5/2及5/9(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：5/4及5/18的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

芥子讀經班：暫停，下次聚會時間：5月13日彌撒後。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。歡迎參加。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(5/4,5/11)的7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

讀書會：暫停，下次聚會：6月25日(週一)晚上7:30-9:00。聯繫：余佩瑜 626-379-9103。

思高聖經：繁體版每本\$25元；及簡體版每本\$15元，歡迎購買。

2018年本堂區活動

請預留您的時間共襄盛舉
6月17日(日)：慶祝父親節餐會
6月29(五)起：國慶煙火義賣
9月16日(日)：堂區園遊會
10月27日(六)：小學豐收歡慶節
11月11日(日)：華人籌款餐會

恭喜：華人教友 Vicki鄧麗霞將代表本堂參加5月7日(星期一)天主教聖蓋博34週年年度義工晚宴。她多年來熱心參與協助堂區及傳協會多項福傳籌款與教堂佈置相關事工。我們感謝她無私的奉獻與付出。願天主降福她及她的家庭！

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

南加州中文彌撒

羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m.
St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m.
St. Elizabeth Ann Seton Church
(626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm
Holy Family Catholic (562)-818-2255

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：葉復潤，王湘瑜，(澳門)張碧雲，劉惠惠，劉貴行，王美惠，陳輝神父。
請為病人求健康：William高，劉維邦。
請為黃曉琴，薛瑪利的所有需要祈禱。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美媚，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，馬維龍，李逸婷，孫成日，李文淵，劉惠惠，孫艷娜，伍佩萱，李玉偉，趙興立，葉素貞修女，許斐德修女。

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (4/29, 5/6), Topic (聖母聖人諸聖相通功, 初辦告解 聖經總綱淺談), and Name (葛寧意 姐妹, 丁穎達 弟兄)

我們熱切地歡迎2018年新領洗者：王瑤，孔灝，容瑞秋，宋偉，王宏然，宋鑾，楊瑜軒，仇妮可。堅振聖事：楊莊予，潘東，杜鵲歌，林輝。請大家繼續為他們祈禱！

釋奧期分享：新領洗者將有釋奧期約二個月，為加強新領洗者的靈修生活，並介紹信仰團體的模式，日後能積極參加信仰團體，繼續深化自己的信仰。時間：11:15am~12:15pm。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂

華人傳協會

主席團

朱 威 626-294-0748
馬明睿 626-382-6088
游紹麟 626-673-2182

禮儀組

劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組

鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組

王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組

趙龍修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組

羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組

Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組

童修蕊 510-508-3811
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組

李文淵 805-300-6973

財務組

張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導

曹偉神父

編輯小組

王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽

王萍 323-264-4448

印刷出版

Alpha Printing
626-851-9800



ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17

預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

(626) 628-4889

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

旅遊接送專車

機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

專業電工 專精地產貸款 & 管理

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利、保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

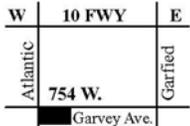
快快樂樂出門 平平安安回家
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子) 保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

APHCV 亞太社區醫療中心
免費諮詢、申請及解決
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.
El Monte, CA 91731
請來電預約
(323)644-3882

歡迎刊登廣告

贊助支持印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwangl@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789